

Short Stories with Peter: The Necklace by Guy de Maupassant (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · DE

Key words & expressions · English + German

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

look the part

passend aussehen · äußerlich der Rolle entsprechen

DEF

to have the appearance that people expect for a particular role or situation

This expression is about outward appearance, not ability or character. Someone can look the part without truly being suitable for the role.

DE

so aussehen, wie es für eine bestimmte Rolle oder Situation erwartet wird

Die Wendung bezieht sich auf das äußere Erscheinungsbild, nicht auf Fähigkeit oder Charakter. Jemand kann passend aussehen, ohne wirklich für die Rolle geeignet zu sein.

Mathilde believes that jewellery will help her look the part at the Ministry.

Mathilde glaubt, der Schmuck werde ihr helfen, im Ministerium passend auszusehen.

He wore a dark suit to look the part at the formal reception.

Er trug einen dunklen Anzug, um beim formellen Empfang passend auszusehen.

2

beyond your means

über den eigenen finanziellen Möglichkeiten · nicht bezahlbar

DEF

more expensive than you can reasonably afford with the money available to you

Means here refers to financial resources. The common patterns are beyond your means and live beyond your means; the latter describes regularly spending too much.

DE

teurer, als man es sich mit den verfügbaren finanziellen Mitteln vernünftigerweise leisten kann

Means bezeichnet hier finanzielle Mittel. Üblich sind beyond your means und live beyond your means; Letzteres beschreibt dauerhaft zu hohe Ausgaben.

The replacement necklace is far beyond the Loisels' means.

Die Ersatzkette liegt weit über den finanziellen Möglichkeiten der Loisels.

A larger flat would be nice, but it is beyond our means at the moment.

Eine größere Wohnung wäre schön, liegt im Moment aber über unseren finanziellen Möglichkeiten.



3

pay off a debt*eine Schuld vollständig abbezahlen · eine Schuld tilgen*

DEF

to finish repaying all the money that you owe

Pay off emphasises completion: after the final payment, nothing remains owed. Pay a debt may refer to one payment or to the whole process, but pay off normally signals the end.

DE

das gesamte geschuldete Geld vollständig zurückzahlen

*Pay off betont den Abschluss: Nach der letzten Zahlung bleibt nichts mehr offen. Pay a debt kann eine Zahlung oder den Prozess meinen, pay off signalisiert normalerweise das Ende.**The Loises need ten years to pay off their debt.**Die Loises brauchen zehn Jahre, um ihre Schulden vollständig abzubezahlen.**She hopes to pay off her student loan before she turns thirty.**Sie hofft, ihren Studienkredit vor ihrem dreißigsten Geburtstag vollständig zu tilgen.*

4

take something at face value*etwas für bare Münze nehmen · etwas ungeprüft glauben*

DEF

to accept something exactly as it appears or is presented, without questioning whether it is true

The expression often implies that a closer examination might reveal a different reality. It can refer to objects, statements, statistics or people's behaviour.

DE

etwas genau so akzeptieren, wie es erscheint oder dargestellt wird, ohne seinen Wahrheitsgehalt zu hinterfragen

*Die Wendung deutet häufig an, dass eine genauere Prüfung eine andere Wirklichkeit zeigen könnte. Sie kann sich auf Gegenstände, Aussagen, Statistiken oder Verhalten beziehen.**Everyone takes the necklace at face value and assumes that the diamonds are real.**Alle nehmen die Halskette für bare Münze und halten die Diamanten für echt.**Do not take the advertisement at face value; read the conditions carefully.**Nimm die Werbung nicht ungeprüft für wahr; lies die Bedingungen sorgfältig.*

5

lend someone something / borrow something from someone*jemandem etwas leihen / sich etwas von jemandem leihen*

DEF

to give something temporarily / to receive and use something temporarily before returning it

Lend follows the direction from owner to user: Jeanne lends Mathilde a necklace. Borrow follows the direction towards the user: Mathilde borrows a necklace from Jeanne. English learners often reverse them.

DE

jemandem etwas vorübergehend geben / etwas vorübergehend erhalten und benutzen, bevor man es zurückgibt

*Lend beschreibt die Richtung vom Besitzer zum Nutzer: Jeanne leiht Mathilde eine Halskette. Borrow beschreibt die Richtung zum Nutzer: Mathilde leiht sich die Halskette von Jeanne. Lernende verwechseln beide oft.**Jeanne lends Mathilde the necklace, and Mathilde borrows it for the evening.**Jeanne leiht Mathilde die Halskette, und Mathilde leiht sie sich für den Abend aus.**Could you lend me your notes, or may I borrow them until tomorrow?**Könntest du mir deine Notizen leihen, oder darf ich sie mir bis morgen ausleihen?*

6

attract attention*Aufmerksamkeit erregen · Aufmerksamkeit auf sich ziehen*

DEF

to cause people to notice or become interested in someone or something

Attention is normally uncountable in this collocation. Attract attention can be intentional or accidental and may describe positive, negative or neutral notice.

DE

bewirken, dass Menschen jemanden oder etwas bemerken oder sich dafür interessieren

*Attention ist in dieser Verbindung normalerweise nicht zählbar. Attract attention kann beabsichtigt oder unbeabsichtigt sein und positive, negative oder neutrale Beachtung meinen.**At the Ministry, Mathilde attracts more attention than she ever imagined.**Im Ministerium zieht Mathilde mehr Aufmerksamkeit auf sich, als sie je erwartet hatte.**The bright sign attracted the attention of everyone passing the shop.**Das leuchtende Schild erregte die Aufmerksamkeit aller, die am Geschäft vorbeigingen.*

7

have something behind you*etwas hinter sich haben · etwas überwunden haben*

DEF

to have finished or overcome a difficult experience so that it is now in the past

This metaphor presents a problem as something left on the road behind you. It commonly appears as put something behind you or the problem is behind you.

DE

eine schwierige Erfahrung beendet oder überwunden haben, sodass sie nun der Vergangenheit angehört

*Die Metapher stellt ein Problem als etwas dar, das auf dem Weg hinter einem zurückbleibt. Häufig sind put something behind you and the problem is behind you.**Mathilde feels proud because the debt is finally behind her.**Mathilde ist stolz, weil sie die Schulden endlich hinter sich hat.**Once the exam is behind you, you can relax for the weekend.**Sobald du die Prüfung hinter dir hast, kannst du dich am Wochenende entspannen.*

8

If + past perfect, would have + past participle*wenn + Plusquamperfekt, hätte/wäre + Partizip II · dritter Konditionalsatz*

DEF

a third conditional structure used to imagine a different result for a past situation that cannot now be changed

The if-clause describes the unreal past condition; the main clause describes its imagined consequence. It often expresses regret, criticism or reflection, but not a real future possibility.

DE

Struktur des dritten Konditionalsatzes, mit der man sich ein anderes Ergebnis für eine nicht mehr veränderbare vergangene Situation vorstellt

*Der if-Satz beschreibt die irrealen Bedingung in der Vergangenheit, der Hauptsatz die vorgestellte Folge. Die Form drückt oft Bedauern, Kritik oder Nachdenken aus, keine reale zukünftige Möglichkeit.**If Mathilde had told the truth, she would not have lost ten years of her life.**Wenn Mathilde die Wahrheit gesagt hätte, hätte sie nicht zehn Jahre ihres Lebens verloren.**If we had checked the address, we would have arrived on time.**Wenn wir die Adresse überprüft hätten, wären wir pünktlich angekommen.*